

Абдуразаков Сайфиддин Бахтиер угли,

преподаватель Наманганского
государственного университета

sayfiddin.abdurazakov92@mail.ru

+998942319252

Абдухалилова Дилроз Улугбек кизи

Студентка Наманганского
государственного университета

xalilovadilroz@gmail.com

+998885034315

ПЕРЕХОД ЗНАМЕНАТЕЛЬНЫХ СЛОВ В СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация. В статье рассматриваются особенности перехода знаменательных слов в служебные части речи в русском и узбекском языках: структурные и функциональные изменения, происходящие в процессе препозиционализации (частный вид транспозиции), общие признаки данного явления в языках, отражающие типологические особенности русского и узбекского языков.

Ключевые слова: транспозиция, конверсия, препозиционализация, существительное, наречие, деепричастие, предлог, типология, послелог.

Abdurazakov Sayfiddin Baxtiyor o'g'li,

Namangan davlat universiteti o'qituvchisi

E-mail: sayfiddin.abdurazakov92@mail.ru

Tel.: +998942319252

Abduxalilova Dilroz Ulug'bek qizi,

Namangan davlat universiteti talabasi

E-mail: xalilovadilroz@gmail.com

Tel.: +998885034315

RUS VA O'ZBEK TILLARIDA MUSTAQIL SO'ZLARNING YORDAMCHI SO'ZLAR TARKIBIGA O'TISHI

Annotatsiya. Maqolada rus va o'zbek tillarida mustaqil so'zlarning yordamchi so'zlar tarkibiga o'tish jarayonining o'ziga xos xususiyatlari ko'rib chiqilgan. Xususan, prepozitsionallashuv (transpozitsiyaning turi) jarayonida yuz beradigan strukturaviy va funksional o'zgarishlar, shuningdek mazkur hodisaning rus va o'zbek tillaridagi umumiy belgilari tahlil qilingan, hamda ushbu tillarning tipologik xususiyatlarini aks ettirishi ko'rsatib berilgan.

Kalit so'zlar: transpozitsiya, konversiya, prepozitsionallashuv, ot, ravish, ravishdosh, predlog, tipologiya, postpozitsiya.

Abdurazakov Sayfiddin Bakhtiyor ugli,

teacher of Namangan

State University

sayfiddin.abdurazakov92@mail.ru

+998942319252

Abdukhalilova Dilroz Ulugbek kizi

student of NamSU

xalilovadilroz@gmail.com

+998885034315

THE TRANSITION OF CONTENT WORDS INTO FUNCTION WORDS THE RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES

Abstract. The article examines the peculiarities of the transition of meaningful words into prepositions in Russian and Uzbek languages: structural and functional changes occurring in the process of prepositivization (a particular type of transposition), common features of this phenomenon in languages reflecting typological features of Russian and Uzbek languages.

Keywords: transposition, conversion, prepositionalization, noun, adverb, participle, preposition, postposition.

Введение

Проблема перехода слов из одной части речи в другую является одной из актуальных лингвистических проблем. Данный морфологический процесс представляет собой одно из проявлений динамической природы языковой системы, отражает закономерности её развития и функционирования. Вопросы, связанные с механизмами и условиями перехода, неоднократно становились предметом исследования выдающихся отечественных учёных (В.В.Виноградов, Е.М.Шанский, Л.В.Щерба, В.В.Лопатин и др.).

Анализ литературы

При написании статьи были использованы труды лингвистов по грамматике и словообразованию. Словарь Т. В. Жеребило дал точное определение «конверсия» и «транспозиция». Работа В. В. Виноградова дала основу для понимания грамматикализации и функционирования предлогов в системе русского языка. Учебник «Современный русский язык» под редакцией В. А. Белошапковой и соавторов позволил уточнить классификацию и семантику производных предлогов. Труды А. А. Потебни внесли вклад в осмысление формализации предлогов и утраты ими лексической самостоятельности.

Методы исследования

Наше исследование основано на сопоставительно-типологическом методе, позволившем выявить особенности транспозиции и препозиционализации в русском и узбекском языках с учётом их типологической специфики. В работе также применены описательный метод и морфологический анализ для характеристики структуры слов и процесса грамматикализации. Контекстуально-синтаксический анализ использован для определения функциональных особенностей предлогов.

Анализ и результаты

Несмотря на значительное количество работ, посвящённых данной теме, интерес к проблеме остается современным, что обусловлено её важностью понимания процессов морфологического словообразования и

грамматической эволюцией языка. В лингвистике процесс перехода слов из одной части речи в другую называется конверсией, согласно мнению Жеребило Т.В, конверсия - «особый вид семантико-грамматического словообразования, связанный с переходом слов одной части речи в другую» [1, С. 161]. Термин «конверсия» широко используется в различных областях научной сферы — в медицине, экономике, химии, информатике и других дисциплинах, — при этом во всех случаях он сохраняет общее значение «перехода», «преобразования». Следует отметить, что наряду с понятием «конверсии» в лингвистике употребляется также термин «транспозиция», обозначающий процесс переходности (перемещения) языковых единиц из одной грамматической категории в другую. Однако в современной науке отсутствует единое мнение относительно соотношения данных понятий. Ряд исследователей (В. В. Виноградов и А. А. Реформатский), рассматривает конверсию как частный случай транспозиции, тогда как транспозицию определяют как «более широкое явление, охватывающее различные уровни языковой системы — морфологический, синтаксический и семантический» [2, С. 212]. Рассмотрим в типологическом плане эти языковые процессы. Как известно, русский язык относится к флективным языкам, тогда как узбекский — к агглютинативным.

При сопоставительном анализе необходимо учитывать эту типологическую особенность, поскольку она отражает различные способы выражения грамматических значений и структурную организацию слова в каждом языке. В русском языке флективность проявляется в том, что одно окончание может выражать несколько грамматических значений одновременно (например, число, падеж, род). Например: книга - книги - книгам (флексия «а» одновременно указывает на род, и.падеж и ед. ч сущ., флексия «и» на и.п или р.падеж и мн.ч сущ. (исходя от контекста), флексия «ам» на д.падеж и мн.ч)

Наблюдая подобное морфологическое явление, можно отметить, что в отличие от русского, в узбекском языке каждое грамматическое значение

выражается с помощью отдельного аффикса, а слово формируется путём последовательного присоединения морфем.

Например: китоб - китобнинг - китоблар - китобларга (флексия «нинг» выражает “қаратқич келишиги”., флексия «лар» мн.ч сущ., флексия «лар-га» на мн.ч., “жўналиш келишиги”), а категория рода в узбекском отсутствует.

Мы наблюдаем, что даже небольшой сравнительно-сопоставительный анализ показывает, что при морфологическом словообразовании в языках, относящихся к разным типологическим группам, используются различные аффиксы и способы выражения грамматических значений. В русском языке флексия является синтетическим средством выражения нескольких грамматических категорий одновременно (рода, числа, падежа и т.д.), тогда как в узбекском языке каждое грамматическое значение передаётся отдельной морфемой, что отражает его агглютинативный характер.

В нашем исследовании мы рассмотрим препозиционализацию как один из видов транспозиции, то есть перехода слов в разряд предлогов. В русском языке существительные, наречия и деепричастия часто переходят в предлоги, тогда как в узбекском языке предлоги отсутствуют, а их функции выполняются послелогом и определённым порядком слов. Это обусловлено тем, что данные языки относятся к разным типологическим семьям и имеют собственные системы исторического развития.

Перед тем, как перейти на нужное русло нашего исследования, было бы логично ответить на следующие вопросы:

Что такое предлог (послелог) в русском (узбекском) языке?

Как различаются предлоги по своему происхождению?

Семантические и синтаксические свойства предлогов в русском и узбекском языках?

Предлог, как и иные служебные части речи, не может быть членом предложения и не может сам образовать предложение. Так же как и союз, предлог служит для связи единиц в предложении. Однако в отличие от союза предлог связывает только неоднородные слова в предложении. Иными

словами, предлог - это такая служебная часть речи, с помощью которой выражаются синтаксические отношения между именем существительным и теми словами, от которых оно зависит. По своему происхождению, особенностям значения и функционирования все предлоги современного русского языка делятся на первообразные (непроизводные или первичные) и производные. Первообразные предлоги - древнейшая группа предлогов, в большинстве своем не связанные с другими частями речи, хотя происхождение некоторых из них установлено, например: *между* (*меж*) - от слова *межа* (старославянское *межда*) и т.д. К первообразным предлогам относятся такие предлоги как *в, с, к, у, о, без, для, из, через, под, ради* и т.д. Непроизводные предлоги могут сочетаться с одним, двумя и даже тремя падежами.

Например: (предлоги *в, на, за, под, с, по*)

в - входить в аудиторию (в.п), учиться в университете (п.п); **на** - назначить на должность (в.п), находиться на острове (п.п); **за** - проголосовать за кандидата (в.п), находиться за столом (т.п); **под** - идти под гору (в.п), жить под Ташкентом (т.п); **с** - помнить с детства (р.п), мальчик с пальчик (в.п), беседа с другом (т.п); **по** - сыть по горло (в.п), идти по мосту (д.п), уехать по окончании университета (п.п);

Предлоги в русском языке могут выражать различные отношения и связи, существующие в реальной действительности.

Основные из них:

- пространственные отношения - *в, из, к, от, под, над, из* и т.п;
- временные - *после, в течение, во время, на протяжении, накануне, прежде* и т.п;
- причинные - *из-за, по причине, по случаю, в зависимости от, вследствие, ввиду* и др.;
- целевые - *с целью, в интересах* и др.;

Однако предлоги могут выступать в чисто синтаксической функции. Так, например, в словосочетаниях смеяться над бедой, верить в успех,

надеяться на лучшее, бороться с недостатками соответствующие предлоги лишены какой - либо семантической функции, их появление обусловлено исключительно синтаксическими свойствами глаголов [4, С. 359]. Такие потерявшие свое лексическое значение предлоги грамматикализируются, т.е. превращаются в показатели косвенной переходности глагола и падежа имени существительного, в «послелог глагола» или «падежные префиксы» имени существительного (выражения акад. В.В.Виноградова). «Высокая степень формальности предлога обнаруживается в том, что он перестает чувствоваться как отдельное слово», - писал А.А.Потебня [5, С. 122].

В узбекском языке как мы уже выше говорили предлоги отсутствуют. Связь между словами в словосочетаниях и предложениях выполняются с помощью послелогов и формами падежей. Послелог - это служебные слова, которые по своим функциям очень близки к русским предлогам [6, С. 220].

Например:

*Спортсмены вернулись **из** Москвы - Спортчилар Москва**дан** кайтиб келишди. Великий поэт и писатель А.С.Пушкин родился **в** Москве - Буюк шоир ва ёзувчи А.С.Пушкин Москва**да** тугилган. **Из-за** дождя, весь день они сидели дома - Ёмгир **туфайли**, **улар** бутун кун уйда утиришди. Последние годы сотрудничествто между Узбекистаном и Россией вышло **на** новый этап развития - Охирги йилларда Узбекистон ва Россия хамкорлиги янги ривожланиш босқичига чиқди.*

Как мы видим в узбекском языке функции предлогов выполняются чаще послелогами, и вышеуказанные примеры указывают на то что изучение двух языков в сопоставительном плане, всегда вызывает интерес к обоим языкам.

Если вы обратили внимание, мы не остановились на производных предлогах, потому что переход знаменательных слов в предлоги неразрывно связан с производными предлогами. Производные предлоги восходят по своему происхождению к наречиям, именам, глаголам, кратким прилагательным, утратившим в силу ряда обстоятельств грамматические признаки полнозначных слов. В зависимости от того, от какой именно части

речи они образованы, различаются: наречные, отыменные, отадъективные и отглагольные.

Отыменные предлоги (так называются предлоги, восходящие по своему происхождению к именам существительным) образуются, когда имена существительные в той или иной мере утрачивают самостоятельное значение и начинают употребляться для выражения отношений между словами. Например:

*Студентам было сказано, сдать отчет **в течение** двух дней (предлог) - В молодёжном **течении** наблюдаются некоторые новые тенденции (существительное). **В продолжение** разговора, он хочет сделать важное замечание (предлог) - **В продолжении** романа герой побеждает врагов (существительное). **В заключение** лектор рассказал самую важную информацию (предлог) - **В заключении** статьи нет выводов (существительное).*

Наречные предлоги образовались от наречий и сохраняют живые семантико - словообразовательные связи с соотносительными наречиями. Такие как вдоль, внутри, возле, вокруг, мимо, навстречу, напротив, около, после, посреди, прежде и др. В равной мере употребительны и как предлог, и как наречия. Например:

***Вокруг** дома растут деревья (предлог) - **Вокруг** все тихо (наречие). **После** работы он ушел домой (предлог) - **После** расскажешь (наречие). Она шла **вдоль** реки (предлог) - Она шла **вдоль** (наречие). Портфель лежит **внутри** шкафа (предлог) - Он зашел **внутрь** (наречие). Они прошли **мимо** меня (предлог) - он прошел **мимо** (наречие).*

Отглагольные предлоги возникли из деепричастий. Они не многочисленны: благодаря (с дательным падежом), включая, спустя, исключая (с винительным падежом), не считая (с родительным падежом). Превращение глагольных форм в предлоги было связано с утратой деепричастиями основных свойств, в частности отношения к субъекту и объекту действия. Например:

Благодаря тренерам он стал чемпионом (предлог) - Я улыбнулся, **благодаря** её за подарок (деепречастие). **Начиная** с ноября, тарифы изменились (предлог) - **Начиная** своё утро, я включаю свет (деепречастие). Все гости, **включая** новичков, пришли (предлог) - **Включая** свет, я начинаю своё утро (деепречастие). Все студенты, **исключая** Абдуразакова, пришли (предлог) - **Исключая** его из списка кандидатов, я загрустил (деепречастие).

Заключение

Исследование показало, что транспозиция слов в русском и узбекском языках реализуется по-разному из-за типологических различий: русский язык использует флексии для выражения нескольких грамматических значений одновременно, а узбекский — отдельные морфемы. В русском языке знаменательные слова превращаются в предлоги, теряя лексическое значение, тогда как в узбекском их функции выполняют послелоги и падежные формы. Классификация производных предлогов демонстрирует связь с исходными частями речи и синтаксическую роль, подчёркивая важность типологического подхода для изучения морфологического словообразования и грамматической эволюции языков. Переход знаменательных слов в разряд предлоги еще демонстрируют, что при использовании указанных знаменательных слов, учащиеся часто испытывают затруднения с их правильным написанием и использованием.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов и понятий. Изд. 6-е, испр. и доп. – Назрань: Пилигрим, 2016. – 610 с.
2. Виноградов В. В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). — М.: Высшая школа, 1972. — 614 с.
3. В.А.Белошапкова, Е.А.Земская, И.Г.Милославский, М.В.Панов - Современный русский язык, - М.: Высш.школа, 1981, с. 580
4. А.А.Потебня - Из записок по русской грамматике, изд.2, т. I. Харьков, стр. 122

5. А.А.Азизов - Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков.
Изданое второе, переработанное и дополненное, Ташкент, «Ўқитувчи», 1983